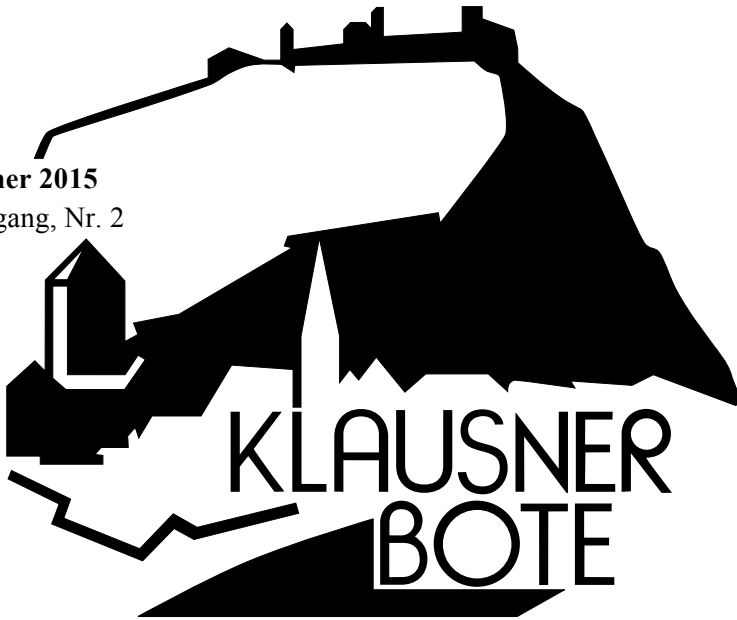




17. Jänner 2015  
31. Jahrgang, Nr. 2



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Di./mar., 20.01.** Infoabend zur neuen Sommerbetreuung durch den Verein „Die Kinderwelt Onlus um 19.30 Uhr im Walthersaal – *serata informativa sulla nuova assistenza feriale tramite l'associazione „Die Kinderwelt Onlus“ alle ore 19.30 nella Sala Walther*
- Di./mar., 20.01.** Vortrag „Der Ozean-Check – Zur Lage unserer Weltmeere“ im Gasthof Klostersepp um 20.15 Uhr
- Mi./mer., 21.01.** Vortrag „Das Jahr 2015 aus der Sicht der „psychologischen Astrologie“ in der Stadtbibliothek Klausen um 20.00 Uhr
- Sa./sab., 24.01.** Markt in Klausen – *Mercato a Chiusa*
- Mi./mer., 28.01.** Gemeinderatssitzung um 19.00 Uhr im Walthersaal – *Seduta del Consiglio Comunale alle ore 19.00, sala Walther*
- Do./gio., 05.02.** Gesprächsrunde „Gewalt unter Jugendlichen“ im Jugenddienst Klausen um 20.00 Uhr

**AVS-Wintertag im Höhlensteintal für Wanderer und Schneeschuhwanderer am Sonntag, den 18. Jänner 2015**

In diesem Jahr veranstalten wir den Wintertag im Höhlensteintal. Wir fahren mit dem Bus bis nach Toblach und dann weiter in das Höhlensteintal. Die Schneeschuhwanderer steigen kurz nach dem Gemärk aus und beginnen die Wanderung durch das unscheinbare Gotrestal. Über die Forststraße geht es langsam aufwärts. Es gibt immer wieder Ausblicke auf die Ampezzaner Dolomiten. Am Ende des Tales gelangt man auf den Lerosa Sattel und dann geht es abwärts zur Ra Stua Hütte. Dort treffen die Schneeschuhwanderer mit den Wanderern zusammen.

Die Wanderer fahren weiter bis nach Beutelstein und gehen von dort über eine Forststraße zur Ra Stua Hütte. Der Abstieg ist für alle derselbe zurück zum Parkplatz bei Beutelstein, wo uns der Bus abholt. Die Schneeschuhwanderung ist zwar verhältnismäßig einfach, verlangt aber wegen ihrer Länge einen gewissen Einsatz.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 18. Jänner um 8.00 Uhr</b>	
Wanderung: Schneeschuhwanderung.	Leichte Wanderung zur Ra Stua Hütte Schneeschuhwanderung ca. 4,5 Std. – 500 hm	
Ausrüstung	Warme Winterkleidung, gutes Schuhwerk, <b>Wanderstöcke und Schneeschuhe.</b> Essen aus dem Rucksack oder in der Ra Stua Hütte	
Schneeschuhe	Ausleiher bei Reichhalter Martin; Tel. 328/2127680	
Anmeldung und Einzahlung	<b>Im Tourismusbüro Klausen</b> bis Freitag, den 16. Jänner 2015 mit Angabe der Telefonnummer	
Tourenführer	Cilli Gafriller und Heidi Pfattner	
Rückkehr	gegen 18.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	€uro 13,00
	Familien mit Kindern	€uro 30,00
<b>Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich!</b>		

Wir hoffen auf schönes Wetter, bei wirklich schlechtem Wetter wird die Veranstaltung abgesagt. Sollten die Schneeverhältnisse oder die Zufahrt ins Höhlensteintal nicht optimal sein, wird eine andere Tour gesucht.

## NEUJAHRWÜNSCHE – *AUGURI DI BUON ANNO*



Herzlichen Dank an alle, die uns bei der Silvestersammlung die Tür öffneten und uns mit einer Spende unterstützt haben. Auch in diesem Jahr werden wir wieder mit vollem Einsatz und großer Freude festliche Anlässe musikalisch umrahmen.

*La banda musicale di Chiusa ringrazia per tutte le offerte raccolte in occasione del Capodanno. Anche quest'anno sarà nostra premura intrattenervi in occasione di manifestazioni e feste con entusiasmo e gioia.*

## JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG - NEUWAHL

Die Bürgerkapelle Klausen hielt am 5. Jänner 2015 ihre alljährliche Vollversammlung beim Hotel Rierhof ab. Da die Amtsperiode zu Ende war, standen Neuwahlen auf der Tagesordnung. **Stephan Plunger** wurde in seinem Amt als Obmann bestätigt. Die restlichen sechs Ausschussmitglieder sind

(v.l.n.r.):



Sepp Gruber (Kapellmeister),  
Alexander Gfader (Beirat),  
Stefan Lanziner (Vizeobmann,  
Kassier), Nadia Rainer Wieser  
(Jugendleiterin, Instrumenten-  
wartin), Thomas Gfader  
(Notenwart), Cristina Gemmiti  
(Trachtenwartin), Renè  
Niederwieser (Schriftführer)  
und Stephan Plunger  
(Obmann).

## JUGENDKAPELLE

Die Jugendkapelle Klausen hat am 19. Dezember 2014 in der Pfarrkirche Klausen ein Adventskonzert – Spiel in kleinen Gruppen – gegeben. Die dabei erhaltenen freiwilligen Spenden in Höhe von 400€ wurden der Organisation **Kinderkrebshilfe Südtirol Regenbogen** gespendet.

Ein großes Dankeschön an alle, die zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben und allen Zuhörern, die sich so großzügig gezeigt haben. Danke auch an alle Jungmusikanten, die so fleißig und mit viel Elan geprobt und musiziert haben!

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung der Sektion Volleyball Volleyballbegegnungen:

- Fr., 16.01. Damen 2. Division gegen Asv Tramin: 19.00 Uhr in Tramin**
- Do., 22.01. Damen 2. Division gegen Ssv Bozen: 20.30 Uhr in Bozen**
- Do., 29.01. Damen 2. Division gegen Asm Volley: 19.00 Uhr in Klausen**

## GRUNDSCHULE KLAUSEN

### Einschreibungen in die Grundschule

Die Einschreibungen in die 1. Klasse der Grundschule Klausen für das Schuljahr 2015/2016 finden am **Donnerstag, 22.01.2015** und **Montag, 26.01.2015** jeweils von **15.00 bis 16.30 Uhr** in der Grundschule statt.



**PITTSCHIELER**  
KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureneinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

#### Meisterbetrieb Klaus Pittschieler

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschieler.com  
[www.pittschieler.com](http://www.pittschieler.com)

#### Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER  
KAUFEN HIER  
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR  
FAHRZEUG AB!**



## ELKI KLAUSEN

Ab Mittwoch 07.01.2015 ist das Elki wieder geöffnet und hat folgendes Programm für Euch bereit:

**Basteln** jeden Mittwochnachmittag von 14.30 bis 16.30 Uhr:

- 14.01. Mosaikbilderrahmen
- 21.01. Maiskolbenmännchen
- 28.01. Wir basteln für die Fensterbank - bemalen von Steinen
- 04.02. Kochlöffelclown für Fasching

**Kochen mit Kindern:** Freitagnachmittag, 23.01. von 14.30 bis 16.30 Uhr

**Eltern-Kind-Musizieren** ab April 2015 Info bei Martina, Tel. 338 9809282, E-mail [tineltinel@hotmail.com](mailto:tineltinel@hotmail.com)

**ELKI-Tauschmarkt:** Wir haben noch einige schöne und günstige Winterbekleidung im Angebot.

Wir freuen uns wieder auf Euer zahlreiches Kommen.

Das Elki Klausen sucht für Bastelarbeiten Wollreste und Komikhefte. Bitte im Elki abgeben (evtl. auch an die Tür hängen). Vielen, vielen Dank.

Das Elki-Team

## critika

### **Der Ozean-Check – Zur Lage unserer Weltmeere**

Wie geht es unseren Ozeanen, wie stark sind sie bereits verschmutzt, überfischt oder zerstört?

Leider steht es nicht gut um unsere Weltmeere. Es besteht noch Hoffnung, aber wir müssen umgehend handeln, denn in wenigen Jahren könnte es bereits zu spät sein. Der Biologe Martin Prader präsentiert einen allgemeinen Lagebericht über den Zustand dieses wunderschönen und für die Menschheit sehr wichtigen Ökosystems, indem er Probleme und Lösungsvorschläge aufzeigt. Die Sea-Shepherd-Aktivistin Magdalena Gschnitzer wird die Veranstaltung mit einem Gastbeitrag ergänzen.

**Datum:** Dienstag, 20.01.2015

**Uhrzeit:** 20.15 Uhr

**Ort:** Klostersepp



Einladung zum Vortrag mit Alexander Huber „Das Jahr 2015 aus der Sicht der psychologischen Astrologie“ **Mittwoch, 21. Jänner 2015 – 20.00 Uhr**

Bei jedem Menschen steht zum Zeitpunkt der Geburt eine Schrift am Himmel, die seinen Charakter, sein Leben und sein Schicksal beschreibt.

Bei der psychologischen Astrologie geht es nicht darum, Ereignisse vorherzusagen, sondern die Weichen so zu stellen, dass ein positives Schicksal erwirkt bzw. zu einem optimalen Leben, entsprechend der Horoskop Konstellation, verholfen wird.

Daher ist die psychologische Astrologie eine Begegnung mit sich selber, zu aktiver und kreativer Persönlichkeitsentwicklung.

Es ist ein besonderes Instrument, das es ermöglicht die menschliche Natur in Ihrer Ganzheit zu erfassen.

Dieses Jahr wird dem Sternzeichen des Schützen zugeordnet, wir schauen uns die Qualität dieser Zeit genauer an.

## TENNIS KLAUSEN – TENNIS CHIUSA

### **Pächter für Tennisgelände Klausen gesucht** *Cercasi gestore per i campi da Tennis a Chiusa*

Der Tennisverein Klausen sucht für die Tennisbar und für die Betreuung der Tennisplätze einen Pächter für die Saison 2015. Die Saison startet Mitte April bis Mitte September. Die Öffnungszeiten werktags gehen von 17.00 bis 22.00 und am Wochenende ab 10.00 Uhr. Es sind keine Voraussetzungen notwendig (keine Firma, keine buchhalterischen Auflagen, keine Registrierkasse), besonders geeignet für Studenten oder Rentner.

Einnahmen aus dem Spielbetrieb und der Bar erhält zur Gänze der Pächter.

*Il Tennisclub di Chiusa cerca per il bar e i campi di tennis un gestore >per la stagione 2015 da metà aprile a metà settembre. Gli orari di apertura sono: da lunedì al venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica siamo aperti tutto il giorno a partire dalle 10. Non ci sono requisiti di contabilità e gli incassi del bar e dei campi rimangono al gestore.*

Kontakt – *contatto*: [martinkusstatscher@hotmail.com](mailto:martinkusstatscher@hotmail.com)



## **Elternabend zum Thema „Gewalt unter Jugendlichen“ am 5. Februar 2015 im Jugenddienst Klausen**

Gewalt ist unter Jugendlichen weder ein neues noch ein akutes Problem. Dennoch hat die Diskussion in der Öffentlichkeit über dieses Phänomen deutlich an Schärfe zugenommen. Meldungen über Kinder, die in der Schule mobben oder Jugendliche, die Gleichaltrige verprügeln, versetzten uns in Angst und Schrecken.

Im Mittelpunkt der Veranstaltung stehen folgende Themenbereiche:

- » Steigt die Gewaltbereitschaft unter Kindern und Jugendlichen wirklich an?
- » Ausdrucksformen und Entstehungsbedingungen von Gewalt
- » Was tun bei einem konkreten Fall von Mobbing und Gewalt?
- » Wie können wir die Opfer schützen und unterstützen?
- » Konkrete Möglichkeiten Mobbing und Gewalt vorzubeugen.

Zielgruppe: Eltern, Lehrkräfte und interessierte Erwachsene

Referent: Dr. Lukas Schwienbacher, Bildungs- und Erziehungswissenschaftler, Suchtberater, Mediator und Konfliktberater, langjährige Erfahrung in der Kinder- und Jugendarbeit, Mitarbeiter im Forum Prävention - Bozen

Diese kostenlose offene Gesprächsrunde findet am 5. Februar 2015 um 20.00 Uhr im Jugenddienst Klausen, St. Andreasplatz 5 statt.

## **Städtereise nach Nürnberg und Schwarzenbruck Samstag, 14. Februar – Mittwoch, 18. Februar**

Der Jugenddienst Dekanat Klausen bietet für alle Jugendliche ab Jahrgang 2000 eine Fahrt nach Schwarzenbruck & Nürnberg an.

Die Gesamtspesen der Fahrt belaufen sich auf 90 Euro. Im Preis inbegriffen sind die Fahrt mit einem Kleinbus, die Übernachtung in der Turnhalle in Schwarzenbruck und das Frühstück.

Auf dem Programm steht: Faschingszug in Nürnberg, Sightseeing in Nürnberg, Besuch der Schwarzachklamm in Schwarzenbruck ...

Verbindliche Anmeldung vom 07. – 19. Januar 2015 beim Jugenddienst Dekanat Klausen per Telefon 0472 847 828 oder 335 7085717 Theresia Gasser oder per E-Mail [theresia.klausen@jugenddienst.it](mailto:theresia.klausen@jugenddienst.it)

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass der Gemeindetechniker Geom. Thomas Keifl jeden Montagvormittag und jeden Mittwochvormittag anwesend ist.

*L'amministrazione comunale comunica che il tecnico comunale geom. Thomas Keifl è presente ogni lunedì mattina e ogni mercoledì mattina.*

### **Die nächsten Gemeinderatssitzungen finden wie folgt statt:**

Mittwoch, 28. Januar 2015, um 19.00 Uhr, Walthersaal

Mittwoch, 4. März 2015, um 19.00 Uhr, Walthersaal

### ***Le prossime sedute del consiglio comunale si terranno***

*Mercoledì 28 gennaio 2015 alle ore 19.00, sala Walther*

*Mercoledì 4 marzo 2015 alle ore 19.00, sala Walther*

### **Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen**

Die Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2015/2016 finden im Kindergarten, Langrain Nr. 39, 1. Obergeschoss an folgenden Tagen statt:

- **Montag, den 19. Jänner 2015 von 13.30 bis 16.00 Uhr**
- **Dienstag, den 20. Jänner 2015 von 13.30 bis 16.00 Uhr**
- **Mittwoch, den 21. Jänner 2015 von 9.00 bis 11.00 Uhr**
- **Donnerstag, den 22. Jänner 2015 von 9.00 bis 11.00 Uhr**

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, die **innerhalb Februar 2016 das dritte Lebensjahr vollenden**. Bringen Sie bitte die **Steuerkodex-Nummer** des Kindes mit!

### **Tag der offenen Tür**

**Am Dienstag, den 13. Jänner 2015 findet von 15.00 bis 17.00 Uhr der Tag der offenen Tür statt**

Um 16.00 Uhr geben pädagogische Fachkräfte und erfahrene Eltern Einblick in den Kindergartenalltag des deutschsprachigen Kindergartens.

Auch an den Einschreibetagen (vom 19.01.2015 bis 22.01.2015) können Eltern und Kinder die Räumlichkeiten besichtigen und ersten Kontakt aufnehmen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Kindergartenleiterin.

**Tel. 0472 847 007 - E-mail: [kg\\_klausen@schule.suedtirol.it](mailto:kg_klausen@schule.suedtirol.it)**



## Iscrizioni alla scuola d'infanzia in lingua italiana Chiusa

*L'iscrizione alla scuola dell'infanzia in lingua italiana di Chiusa per l'anno scolastico 2015/2016 avrà luogo presso la scuola dell'infanzia, Via Langrain n. 39, al piano terra, nei seguenti giorni:*

- **Lunedì, 19 gennaio 2015 dalle ore 8.00 alle ore 13.00**
- **Martedì, 20 gennaio 2015 dalle ore 8.00 alle ore 16.00**
- **Mercoledì, 21 gennaio 2015 dalle ore 13.00 alle ore 16.00**
- **Giovedì, 22 gennaio 2015 dalle ore 14.00 alle ore 16.00**
- **Venerdì, 23 gennaio 2015 dalle ore 8.00 alle ore 13.00**

*L'iscrizione e la visita della scuola è consentita ai bambini che **entro il mese di febbraio 2016 avranno compiuto il terzo anno d'età.***

*Vi preghiamo di portare il **numero di codice fiscale** del bambino e di entrambi i genitori!*

### Giornata delle porte aperte

*Martedì, 13 gennaio 2015 dalle ore 15 alle ore 17 si terrà la giornata delle porte aperte. I genitori avranno la possibilità di visitare gli spazi della scuola, di conoscerne l'organizzazione e di ricevere il piano dell'offerta formativa della scuola dell'infanzia in lingua italiana.*

*Anche durante le giornate d'iscrizione (dal 19 gennaio 2015 al 23 gennaio 2015) i genitori ed i bambini potranno visitare gli spazi e prendere i primi contatti.*

*Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di contattare la coordinatrice della scuola della infanzia in lingua italiana.*

**Tel. 0472 847713 - E-mail: [scuolainf.chiusa@brennercom.net](mailto:scuolainf.chiusa@brennercom.net)**

## **Neu ab Sommer 2015: Gemeindeverwaltung holt neuen Anbieter für Ferienbetreuung nach Klausen**

Die Gemeinde Klausen geht in Sachen Sommerbetreuung neue Wege: Im Sommer 2015 wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ mit Sitz in Meran im direkten Auftrag der Gemeinde Klausen ein 9-wöchiges kunterbuntes Ferienprogramm für Grundschulkindern anbieten. In den letzten 3 Augustwochen wird der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ zudem die Weiterführung des Sommerkindergartens übernehmen.

Ein buntes, altersgruppengerechtes „Ferienpaket“ und ein professionelles Team wird die Kinder durch die Sommerwochen begleiten und für unbeschwerte Ferientage sorgen. Jede Ferienwoche steht dabei unter einem anderen Thema und lädt die Kinder ein, sich mit dem Wochenthema auseinander zu setzen und es zu

vertiefen. Tolle Kreativwerkstätten, spannende Spiele, neue Freundschaften, ein strukturierter Tagesablauf und eine konstante Gruppe lassen es zu, dass sich die Kinder wohlfühlen. Wöchentlich erwarten die Kinder zudem zwei besondere Highlights: Ein spannender und erlebnisreicher Tagesausflug und ein Schwimmbadtag. Ein weiterer Schwerpunkt im Kinderwelt-Sommerprogramm ist die Integration der 2. Sprache im Tagesprogramm: "Spielend Italienisch lernen" macht Spaß und schafft Freude an der Sprache. Das Lernen mit allen 5 Sinnen – sprechen, hören, singen, malen, spielen – garantiert, dass Ängste abgebaut werden und die Sprache spielend geübt wird.

Die Gemeindeverwaltung und der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ freuen sich darauf, allen interessierten Eltern das detaillierte Sommerprogramm mit den Wochenthemen, den Ausflugszielen, dem Tagesablauf, den Kosten und den Anmeldemodalitäten beim **Infoabend am 20.01.2015 um 19.30 Uhr im Walthersaal** vorzustellen.

Für all jene, die es zeitlich nicht dahin schaffen: Jedes Kind bekommt das Informationsblatt und das Anmeldeformular für die Sommerbetreuung über die Schule mit nach Hause geschickt. Die Anmeldungen für die Kindergartenkinder werden zeitgleich mit den Anmeldungen für den Sommerkindergarten abgewickelt.

Weitere Informationen erteilt Ihnen gerne der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ unter [info@vereinkinderwelt.com](mailto:info@vereinkinderwelt.com) oder 338 4916318.

### **Novità 2015:**

#### ***L'Amministrazione comunale e il nuovissimo programma estivo***

*Il Comune di Chiusa ha deciso di cambiare strada nell'organizzazione dei programmi estivi dedicati all'infanzia: a partire dalla prossima estate, l'associazione "Die Kinderwelt Onlus", con sede a Merano, proporrà su incarico diretto del Comune, e per una durata di 9 settimane, un ricco programma di iniziative rivolte ai bambini della scuola primaria. Nelle ultime 3 settimane di agosto, inoltre, l'associazione "Die Kinderwelt Onlus" si occuperà anche della gestione estiva della scuola materna.*

*È un pacchetto vacanze allegro e colorato, quello proposto dalla nuova associazione che, con iniziative studiate appositamente per venire incontro alle esigenze delle diverse fasce di età, offre un servizio professionale di assistenza e animazione durante le vacanze estive. Ogni settimana è dedicata a un tema specifico, stimolando i bambini e i ragazzi a confrontarsi sull'argomento e ad approfondirlo. Fantastici laboratori creativi, tanti giochi entusiasmanti e divertenti, nuove amicizie, ritmi quotidiani ben strutturati e la costanza delle presenze aiutano a creare un ambiente piacevole e sereno in cui ogni bambino riesce a sentirsi a proprio agio. Ogni settimana, inoltre, sono previsti due eventi clou: un'avvincente gita in compagnia e una giornata in piscina. Un altro aspetto*

*importante del nuovo programma estivo è dato dall'integrazione della seconda lingua nel programma giornaliero: “Impara l'italiano giocando” è un modo facile e simpatico per superare gli ostacoli linguistici. L'apprendimento multisensoriale attraverso la parola, l'ascolto, il canto, il disegno e il gioco, aiuta ad abbattere ritrosie e timori migliorando la fiducia in se stessi e le competenze linguistiche.*

*L'amministrazione comunale e l'associazione “Die Kinderwelt Onlus” saranno liete di incontrare tutti i genitori interessati per la presentazione del programma estivo dettagliato, con informazioni sulle settimane a tema, le escursioni, gli appuntamenti quotidiani, i costi e le modalità di iscrizione in occasione della serata informativa prevista per il 20.01.2015 con inizio alle ore 19.30 presso la Sala Walther.*

*E per chi non ce la facesse a venire: attraverso le scuole sarà distribuito a tutti i bambini un foglio informativo corredato di modulo di iscrizione. Le iscrizioni per i bambini della scuola materna andranno effettuate contemporaneamente all'iscrizione per l'asilo estivo.*

*Per ulteriori informazioni, non esitare a contattare l'associazione “Die Kinderwelt Onlus” inviando una mail a [info@vereinkinderwelt.com](mailto:info@vereinkinderwelt.com) o telefonando al numero 338 4916318.*

## **Gemeinderatssitzung**

Am Mittwoch, den 17.12.2014 fand um 19:00 Uhr im Walthersaal in Klausen die letzte Gemeinderatssitzung dieses Jahres statt in welcher üblicherweise der Haushalt für das kommende Jahr genehmigt wird.

Der Haushalt 2015 und entsprechende Mehrjahreshaushalt 2016/2017 wurde einstimmig genehmigt. Der Haushalt für das kommende Jahr sieht Gesamtausgaben und -einnahmen von € 10.404.919 vor. 62 % der Ausgaben werden zur Deckung von laufenden Ausgaben verwendet, 9 % für Investitionen. Hier nachfolgend die Eckdaten:

EINNAHMEN	Beschreibung	Betrag	Anteil
Titel I	Einnahmen aus Steuern	1.796.563	17%
Titel II	Laufende Einnahmen Land, Staat u.a. Körperschaften	3.050.767	29%
Titel III	Außersteuerliche Einnahmen	2.989.812	29%
Titel IV	Einnahmen aus Veräußerungen/Kapitalzuweisungen	932.177	9%
Titel IV	Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden	500.000	5%
Titel VI	Einnahmen für Rechnung Dritter	1.135.600	11%
SUMME		<b>10.404.919</b>	<b>100%</b>

AUSGABEN	Beschreibung	Betrag	Anteil
Titel I	Laufende Ausgaben	6.403.656	62%
Titel II	Ausgaben auf Kapitalkonto	935.496	9%
Titel III	Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	1.930.167	19%
Titel IV	Ausgaben auf Rechnung Dritter	1.135.600	11%
SUMME		<b>10.404.919</b>	<b>100%</b>

Nicht alle Wünsche betreffend die laufenden Ausgaben und Investitionsausgaben konnten berücksichtigt werden. Es wurde versucht im laufenden Teil keine Steigerungen vorzusehen sondern soweit möglich eine Reduzierung der einzelnen Kapitelansätze vorzunehmen.

Die Tarife für Trinkwasser, Abwasser und Abfall bleiben unverändert.

Der Trinkwassertarif für den Verbrauch bis 300 m<sup>3</sup> beträgt 0,50 € pro m<sup>3</sup> über 300 m<sup>3</sup> werden 0,85 € pro m<sup>3</sup> verrechnet (betrifft nicht Trinkwasserinteressensschaften Latzfons, Verdings und Gufidaun). Für die die Abwasserentsorgung werden die Klausner Bürger/innen im Jahr 2015 denselben Tarif wie 2014 bezahlen, und zwar 1,30 € + MwSt. pro m<sup>3</sup>. Der Entleerungstarif für einen Liter kostet 0,080 € pro Liter angehoben.

Auszug der wichtigsten Investitionen (\* a=Allgemein, l=Latzfons, v=Verdings, k=Klausen, u=Gufidaun; nur Beträge über 20.000 €)

<b>Investitionen</b>	*	<b>2013</b>
Rückzahlung zuviel bez. Erschließungsbeiträge	a	28.000
Sanierung Zufahrtsstraße Säben/Pardell	a	33.000
Öffentliche Beleuchtung	a	30.000
Bau E-Werk Tinne inkl. Planung	a	100.000
Ankauf Bücher Bibliothek	a	22.000
Allgemeine Straßeninstandhaltung	a	80.496
Steinschlagschutz Leitacherstraße	k	34.000
Steinschlagschutz Leitach	k	20.000
Ausbesserungsarbeiten und Einrichtungen Schwimmbad	k	30.000
Sicherheit Museum (Brandschutz Kapuzinerkomplex)	k	25.000
Feuerwehrrhalle und Musikprobelokal Latzfons	l	20.000
Freizeit und Sportzone	l	42.000
Gehsteig Dorf Moarbild mit Einfahrt Runggen	l	50.000
Sicherungsarbeiten beim Wohnhaus Unterburg Schloss	u	10.000

Summerberg		
Sanierung Straßen und Plätze in Gufidaun	u	25.000
Einricht. KG Gufidaun (30 %)	u	10.000
Umbau und Sanierung Widumgebäude	v	40.000

Als zweiter wichtiger Tagesordnungspunkt dieser Sitzung wurde die Genehmigung des Gefahrenzonenplanes vom Gemeinderat behandelt. Der von der Bietergemeinschaft Geo3/Alpinplan/Pfeifer Planung/Passer Partner ausgearbeitete Plan erfasst die Gefahrenzonen in der Gemeinde Klausen und stellt ein Planungsinstrument dar mit welches z.B. als Grundlage für die Ausweisung von Zonen bildet. Der Plan unterscheidet zwischen a) Verbotsbereichen, die sogenannte roten Zonen mit absoluten Bauverbot, b) Gebotsbereich (blau) in welchen bestimmte Maßnahmen vorgeschlagen werden, c) Hinweisbereich (gelb) wo keine Gefahr für Personen besteht jedoch immer noch eine kleine Restgefahr besteht.

Der Gefahrenzonenplan ist ein dynamisches Arbeitsinstrument welches immer wieder angepasst werden muss.

Der Gemeinderat fasste diesbezüglich einen einstimmigen Beschluss.

Die Satzung der Gemeinde Klausen muss an das neue Regionalgesetz angepasst werden. Dieses sieht vor, dass die Anzahl der Referenten reduziert werden. Anstatt wie bisher 7 (inkl. Bürgermeister) werden in Zukunft nur mehr 6 Mitglieder den Gemeindevorstand bilden. Das Gesetz sah ursprünglich nur 5 Mitglieder vor wobei es der Gemeinde vorbehalten bleibt bei gleich bleibenden Kosten die Anzahlung auf 6 zu erhöhen. Diese Änderung wurde vom Gemeinderat mit 17 Ja-Stimmen und 3 Gegenstimmen genehmigt.

Der Gemeinderat beschloss in einstimmiger Form die Anpassung der Gebühren im Bauwesen. Da bestimmte Verfahren sehr aufwändig sind soll die dafür festgesetzten Gebühren angepasst werden, welche zwischen Euro 10,00 und 50,00 liegen.

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Klausen und den Gemeinden Barbian, Feldthurns, Villanders und Waidbruck betreffend die Ausdehnung des Gemeindepolizeidienstes von Klausen wurde einstimmig erneuert und verlängert. Gemeinden über 5.000 müssen verpflichtend eine Zusammenarbeit mit einer anderen Gemeinde nachweisen. Somit ist die Gemeinde Klausen mit dieser Bestimmung in Ordnung.

Beim Glöggelhof in Klausen werden Umbauarbeiten vorgenommen. Dazu wurde vom Gemeinderat der Durchführungsplan bei zwei Enthaltungen genehmigt. Auch die Baukommission hat diesen Plan bereits positiv begutachtet.

Weiters wurden zwei Umwandlungen des Landschafts- und Bauleitplanes einstimmig genehmigt. Beide betreffen die Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet und zwar bei den Mitterwiesen in Latzfons und beim Spisserhof in Gufidaun.

Die einzelnen Beschlussfassungen können nach deren Veröffentlichung vollinhaltlich im Internet der Gemeinde [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) unter Amtstafel eingesehen werden.

### ***Seduta del Consiglio Comunale***

*Mercoledì il 17.12.2014 alle ore 19 si è riunita presso la Sala Walthersaal di Chiusa il Consiglio per l'ultima seduta dell'anno. È stato discusso, tra l'altro, il bilancio di previsione per il prossimo anno.*

*Il bilancio di previsione 2015 ed il bilancio pluriennale 2015-2017 è stato approvato ad unanimità di voti. Il bilancio per l'anno 2015 pareggia sull'importo di € 10.404.919. Il 62 % die fondi serve per coprire le spese correnti. Il 9 % per investimenti. Qui i dati riassuntivi:*

<i>Entrate</i>	<i>descrizione</i>	<i>importo</i>	<i>%</i>
<i>titolo I</i>	<i>Entrate tributarie</i>	<i>1.796.563</i>	<i>17%</i>
<i>titolo II</i>	<i>Contributi correnti: Provincia, Stato, altri enti</i>	<i>3.050.767</i>	<i>29%</i>
<i>titolo III</i>	<i>Entrate extratributarie</i>	<i>2.989.812</i>	<i>29%</i>
<i>titolo IV</i>	<i>Entrate da alienazioni e contributi in c/capitale</i>	<i>932.177</i>	<i>9%</i>
<i>titolo IV</i>	<i>Entrate da mutui e prestiti</i>	<i>500.000</i>	<i>5%</i>
<i>titolo VI</i>	<i>Entrate per conto di terzi</i>	<i>1.135.600</i>	<i>11%</i>
<i>somma</i>		<b><i>10.404.919</i></b>	<b><i>100%</i></b>

<i>Spese</i>	<i>descrizione</i>	<i>importo</i>	<i>%</i>
<i>titolo I</i>	<i>Spese correnti</i>	<i>6.403.656</i>	<i>62%</i>
<i>titolo II</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	<i>935.496</i>	<i>9%</i>
<i>titolo III</i>	<i>Spese per il rimborso di mutui e prestiti</i>	<i>1.930.167</i>	<i>19%</i>
<i>titolo IV</i>	<i>Spese per conto di terzi</i>	<i>1.135.600</i>	<i>11%</i>
<i>somma</i>		<b><i>10.404.919</i></b>	<b><i>100%</i></b>

*Non si è potuto tenere conto di tutte le richieste avanzate sia per quanto riguarda le spese correnti, sia per quanto riguarda gli investimenti. Le spese correnti non sono state aumentate.*

*Le tariffe per l'acqua potabile, per la fognatura per i rifiuti vengono confermate senza amenti. La tariffa per l'acqua potabile è di € 0,50/m<sup>3</sup> fino al consumo di 300 m<sup>3</sup> e di € 0,85/m<sup>3</sup> per il consumo oltre 300 m<sup>3</sup>.*

*(queste tariffe non si applicano per le interessenze di Lazfons, Verdignes e Gudon).*

*Per la fognatura si paga € 1,30 + IVA /m<sup>3</sup> e per per ogni litro d'acqua nera scaricata € 0,080.*

Elenco degli investimenti più consistenti: (\* a=generale, l=Lazfons, v=Verdignes, k=Chiusa, u=Gudon; soltanto importi > 20.000 €)

<b><i>Investimenti</i></b>	<b><i>*</i></b>	<b><i>2013</i></b>
<i>Rimborso contributi d'urbanizzazione zona produttiva Spitalwiese</i>	<i>a</i>	<i>28.000</i>
<i>Risanamento strada Pardell/Sabiona</i>	<i>a</i>	<i>33.000</i>
<i>Illuminazione pubblica</i>	<i>a</i>	<i>30.000</i>
<i>Costruzione impianto idroelettrico Tinne</i>	<i>a</i>	<i>100.000</i>
<i>Acquisto libri per le biblioteche</i>	<i>a</i>	<i>22.000</i>
<i>Manutenzione strade varie</i>	<i>a</i>	<i>80.496</i>
<i>Caduta massi sulla strada Coste</i>	<i>k</i>	<i>34.000</i>
<i>Caduta massi presso Coste</i>	<i>k</i>	<i>20.000</i>
<i>Riparazione e arredamento piscina comunale</i>	<i>k</i>	<i>30.000</i>
<i>Sicurezza Museo (Antincendio complesso dei cappuccini)</i>	<i>k</i>	<i>25.000</i>
<i>Zona sportiva e tempo libero</i>	<i>l</i>	<i>42.000</i>
<i>Marciapiede paese "Moarbild"</i>	<i>l</i>	<i>50.000</i>
<i>Opere di protezione presso la casa Unterburg Castello Summersburg</i>	<i>u</i>	<i>10.000</i>
<i>Risanamento di strade e piazze a Gudon</i>	<i>u</i>	<i>25.000</i>
<i>Arredamento asilo Gudon</i>	<i>u</i>	<i>10.000</i>
<i>Ristrutturazione e risanamento canonica</i>	<i>v</i>	<i>40.000</i>

Altro punto importante riguarda l'approvazione del piano di pericolo. Il piano è stato elaborato dall'associazione temporanea di progettazione Geo3 /Alpinplan/Pfeifer Planung/Passer Partner. Evidenzia le zone di pericolo del Comune e costituisce importante strumento di pianificazione, tra l'altro per l'inserimento di zone edilizie. Il piano differenzia tra:

- a) zone con divieti: zone rosse con assoluto divieto di costruzione.
- b) zone con prescrizioni: (zone blu): dove vengono prescritte delle condizioni.
- c) zone con indicazioni: (zone gialle): non ci sono pericoli particolari per persone, sussiste però un limitato rischio residuale.

Il piano di pericolo è uno strumento dinamico che abbisogna di continue aggiornamenti.

Il piano viene approvato ad unanimità dei voti.

Lo statuto del Comune deve essere adeguato alle nuove disposizioni regionali. È previsto, tra l'altro e soprattutto, la riduzione del numero degli assessori (-1 assessore) e dei consiglieri. In futuro la giunta comunale sarà composta

*dal/dalla sindaco e da 5 assessori. In futuro, inoltre ci saranno 18 Consiglieri anziché 20. La modifica dello statuto deve essere approvata con la maggioranza qualificata di 2/3 dei Consiglieri. La modifica è stata approvata con n. 17 favorevoli e n. 3 voti contrari.*

*Il Consiglio delibera con unanimità di voti l'adeguamento delle tariffe per le prestazioni nell'ambito urbanistico. Alcune procedure sono piuttosto onerose e pertanto per le prestazioni dell'urbanistica in futuro verranno richiesti rimborsi tra €10,00 ed € 50,00.*

*Viene prorogata la convenzione del Comune di Chiusa e die Comuni limitrofi Barbiano, Velturmo, Villandro e Ponte Gardena per il servizio comune di polizia municipale. Comuni oltre 5.000 abitanti devono gestire almeno un servizio in comune con altro Comune.*

*Viene approvato con due astensioni il piano di attuazione per la zona edificabile "Glöggelhof". La commissione edilizia ha già dato parere favorevole.*

*Inoltre sono stati approvati due modifiche al piano urbanistico comunale con modifica da bosco in verde agricolo. Il primo riguarda il maso Spisser di Gudon ed il secondo un terreno a Lazfons sopra i "Mitterwisen"*

*Le singole deliberazioni possono essere scaricate dal sito del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) sotto la voce "albo pretorio".*

## VERSCHIEDENES - VARIE

### **Stillstand Wasserkraftwerk Waidbruck**

Im Zeitraum vom 23.01. um 6 Uhr bis 16.03. um 24 Uhr wird das Wasserkraftwerk wegen Inspektions- und Instandhaltungsarbeiten angehalten. In dieser Zeitspanne wird die Wasserfassung bei der Sperranlage in Villnöß ausgesetzt und folglich fließt die gesamte Wassermenge durch die Klappenschutze in das Flussbett des Eisacks.

### **Fermata Centrale Idroelettrica di Ponte Gardena**

*Dal 23.01. dalle ore 6 al 16.03. alle ore 24 è stata programmata la fermata dell'impianto per interventi di ispezione e manutenzione. Durante il suddetto periodo, alla presa di Funes, verrà lasciata defluire nell'alveo del fiume Isarco, l'intera portata in arriva tramite le paratoie a ventola di suferficie.*

**Fußpflege im Sozialsprengel Klausen in den Monaten Jänner und Februar**

**Termine: 20.01.2015, 03.02.2015, 10.02.2015,**

**Telefonische Anmeldung notwendig!**

**Tel. 0472 847202 von 8.00 bis 10.00 Uhr**



Liebe Klausnerinnen und  
Klausner,  
wir bedanken uns recht herzlich  
für die Unterstützung unseres  
Projektes, während des  
Weihnachtsmarktes. Für die  
Peter Pan Stiftung konnten  
541,29€ gesammelt und  
gespendet werden.

Danke Anna, Lisa und Steffi



### **Leitacher Kirchtag**

am 20. Jänner 2015 um 13.30 Uhr

Sebastiani Preiswatten im Spitalerhof in Klausen

Anmeldung unter der Tel. 0472 847 612 oder 340 9537413

Nenngeld € 15,00

Um 19.30 Uhr Patrozinium in der Spitalkirche mit dem Männerchor Klausen

### **Knappenbühne Villanders**

die Knappenbühne Villanders spielt im Januar 2015 wieder Theater!

Sie bringt die rabenschwarze Komödie von Gabriel Dagan

„Mörder mit Gefühl“ unter der Regie von Gerd Weigel auf die Bühne.

Die Termine sind folgende:

Freitag, 16.01.2015 – 20.00 Uhr Premiere

Sonntag, 18.01.2015 – 18.00 Uhr

Mittwoch, 21.01.2015 – 20.00 Uhr

Samstag, 24.01.2015 – 20.30 Uhr

Sonntag, 25.01.2015 – 18.00 Uhr

jeweils im Kultursaal (Vereinshaus) von Villanders.

Kartenreservierungen unter Tel. 0472 843 547 bei Torggler Edith

Zum Inhalt: Frau Gutmann kümmert sich liebevoll um ihren kranken Goldfisch Jojo, als unerwartet der freundlich-charmante Mörder Harry Wolf vor der Tür steht. Er ist gekommen, um Herrn Gutmann umzubringen. Das wirft natürlich Fragen auf, die im Rahmen dieser turbulenten Komödie beantwortet werden.

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Die Lebenshilfe sucht volljährige Begleiter/innen und Gruppenleiter/innen bei ihren Sommerurlaube für Menschen mit Beeinträchtigung.  
Kontakt: Martina Pedrotti, 0471 062 528, [pedrotti@lebenshilfe.it](mailto:pedrotti@lebenshilfe.it)
- 3-Zimmer-Wohnung, ca 70 qm unmöbliert, hell, in neuem Zustand im Zentrum von Klausen zu vermieten. Tel. 348 4205923
- Zweizimmerwohnung in Klausen/Langrain ab Februar zu vermieten. Tel. 333 6320437\*
- Cerco appartamento piccolo per 2 o 3 persone a Chiusa e d'intorni, tel. 320 3582392.
- Cerco appartamento piccolo per 2 persone a Chiusa e d'intorni, tel. 393 0272150.
- Für ein Bar-Cafè in Klausen wird ab Februar eine erfahrene Baristin gesucht. Tel. 334 3419348\*
- 31-jährige einheimische, gelernte Verkäuferin, sucht Arbeit jeglicher Art im Raum Klausen, Teilzeit. Tel. 349 5758226
- 27-jährige einheimische Lebensmittelverkäuferin sucht Arbeit für 30 Stunden (Montag frei). Bitte unter folgender Nummer melden: 366 4915552.
- Frau aus Klausen sucht stundenweise Arbeit als Haushaltshilfe, Altenbetreuerin oder Ähnliches, 2 bis 3 Mal in der Woche. Tel. 333 9403127
- Möblierte Wohnung mit Wohnküche, Schlafzimmer und Dusche an einheimische Person zu vermieten, Tel. 348 3057030\*
- Möblierte Wohnung (ca. 70qm) in Klausen an Einheimische zu vermieten. Melden Sie sich unter 0472 976 610\*
- Einheimische 30jährige Frau, sucht flexible Arbeit jeglicher Art, nur vormittags, Raum Klausen und Umgebung. Tel. 349 4661910
- 3-Zimmer-Wohnung, ca 70 qm unmöbliert, hell im neuen Zustand im Zentrum von Klausen zu vermieten. Tel. 348 4205923\*
- Junges, einheimisches Paar aus Klausen sucht 3 oder 4 Zimmerwohnung in Klausen mit Autoabstellplatz zu mieten. Angebote bitte an folgende Nummer: 340 5040450, abends.
- Die Jugendgruppe Latzfons sucht für den Jugendraum kostenlose gebrauchte Stühle. Informationen bei Theresia, Jugenddienst Dekanat Klausen, Tel. 335 7085717

\* bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

## **Abwesenheit Ärzte – assenza medici**

Dr. Simon Krapf ist vom 21. bis 23. Januar 2015 abwesend.

*Dott. Simon Krapf è assente dal 21 fino al 23 gennaio 2015.*

Vertretung/Sostituzione: Dr. Mussner (Tel. 0472 847501)



## Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 17.01.-23.01. Hofapotheke, Brixen, Kleine Lauben  
*Farmacia Vescovile, Bressanone, Portici Minori*
- 24.01.-30.01. Rosenapotheke, Vahrn  
*Farmacia delle Rose, Varna*

*Neue Eröffnung*



**PLM - SERVICE**

**PISTEN & LANDMASCHINEN SERVICE – ASSISTENZA MEZZI BATTIPISTA E AGRICOLI**

FRAKT. GUFIDAUN – FRAZ. GUDON 27

39043 KLAUSEN – CHIUSA (BZ)

MOBIL: +39 3351050521 – +39 348 7039452

*Nuova Apertura*

**WIR BIETEN REPARATUREN ALLER TRAKTOREN UND LANDWIRTSCHAFTLICHER ZUSATZGERÄTE AN**  
*OFFRIAMO RIPARAZIONI SU TUTTI I TIPI DI TRATTORI E ATTREZZATURE AGRICOLE*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **31.01.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **26.01.2015** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **31.01.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **26.01.2015** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



**Finanzplanung  
Sparkasse  
Gut beraten!**

Mit unserer ganzheitlichen Beratung gehen wir gezielt auf Ihre individuellen Ansprüche und Bedürfnisse ein.

Vereinbaren Sie jetzt Ihr persönliches Beratungsgespräch in Ihrer Filiale!

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO